GHENT UNIVERSITY

Course Specifications

Valid as from the academic year 2026-2027

Italian: Specialized Translation (A005836)

Course size *(nominal values; actual values may depend on programme)*

Credits 6.0 **Study time 180 h**

Course offerings in academic year 2027-2028

A (semester 2) Dutch Gent

Lecturers in academic year 2027-2028

Cenni, Irene LW22 lecturer-in-charge

Offered in the following programmes in 2027-2028	crdts	offering
Master of Science in Teaching in Languages(main subject Applied Language Studies)	6	A
Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages(main subject Dutch, English, Italian)	6	A
Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages(main subject Dutch, French, Italian)	6	A
Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages(main subject Dutch, German, Italian)	6	A
Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages(main subject Dutch, Italian)	6	A

Teaching languages

Italian, Dutch

Keywords

Italian; translation; translation strategies; commercial texts; technical texts

Position of the course

In the course "Italian: Specialized Translation" students learn how to deal with highly specialized texts linked to different themes.
The study unit gives students insight into the entire translation process, taking into account the client's instructions, the text genre, the text conventions in the source and target language, theme, language variety and the expectation of the field and the target audience.
References will be made to translate theoretical insights (linked to Translation Studies), and cultural and social background knowledge. Students also learn to critically deal with heuristic tools.

Contents

The content of the course unit "Italian: Specialized Translation" includes several themes. It focuses on the translation of different types of texts linked to the themes of health, law, commerce and trade.
The texts have an increasing level of difficulty.

Initial competences

Understanding, analyzing, translating and revising under supervision Italian texts of more than average difficulty that are related to the professional translation field.
Making adequate and critical use of the relevant heuristic tools.

Final competences

1 Having a command of Italian at the C1+ level of the Common European Framework of Reference for Languages, making it possible to accurately translate Italian texts from the professional field into Dutch.
2 Underpinning views in a scientifically justified manner and sharing these with both lay people and colleagues in a coherent and clear manner.
3 Integrating language and culture sensitivity and respect for diversity into the

professional environment and the social debate.
4 Translating general and specialized texts from Italian into Dutch.
5 Adequately applying an advanced degree of contrastive linguistic expertise at different levels during the translation process (lexically, grammatically, textually, pragmatically).
6 Adequately applying advanced encyclopaedic, theme-based, cultural and intercultural knowledge during the translation process.
7 During the translation process, making use of traditional and electronic resources, as well as specific technological tools.
8 Adequately applying the acquired knowledge of the translation sector and the translator's code of ethics to practising the profession of translator.

Conditions for credit contract

Access to this course unit via a credit contract is determined after successful competences assessment

Conditions for exam contract

This course unit cannot be taken via an exam contract

Teaching methods

Seminar, Independent work

Extra information on the teaching methods

The translations are:
- discussed in class
- individual feedback is also possible
There are no lecture recordings available.

Study material

Type: Handouts

Name: Italian: Specialized Translation
Indicative price: Free or paid by faculty
Optional: no

References

Lo Cascio, Van Dale Praktijkwoordenboek Italiaans-Nederlans & Nederlands-Italiaans.
Il Vocabolario Treccani, Roma: 2010.

Course content-related study coaching

Classical and individual feedback on translations during the lectures.
Students can contact the lecturer during the lectures or by email.

Assessment moments

end-of-term assessment

Examination methods in case of periodic assessment during the first examination period

Written assessment

Examination methods in case of periodic assessment during the second examination period

Written assessment

Examination methods in case of permanent assessment

Possibilities of retake in case of permanent assessment

not applicable

Extra information on the examination methods

100% written
Translation of two or more fragments of texts in line with the translated texts during the course, with the use of dictionaries and online resources.
genAI may be used, provided that the UGent guidelines on GenAI use are followed.

Calculation of the examination mark

See heading "Extra information on the examination methods. Written examination 100 %.

Facilities for Working Students

Possible exemption from class attendance

Possible re-scheduling of the examination to a different time in the same academic year
Feedback can be given by appointment